

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO ECOS 02/22**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 02/22

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

a medida de	(hier) entsprechend, gemäß
aunar	verbinden
la cinta	(hier) Film, Streifen
la destreza	(hier) Fähigkeit; Fertigkeit
la intriga	(hier) Spannung
la memoria histórica	historisches Gedächtnis; (hier) Vergangenheitsbewältigung
magistral	großartig; meisterhaft
resonar	nachklingen; nachhallen

FOTO DEL MES – CHILE: LA MODA BARATA, págs. 6-7

biodegradable	biologisch abbaubar
degradarse	(hier) abgebaut werden
el cementerio	Friedhof
el medioambiente	Umwelt
el vertedero	Mülldeponie
la colina	Hügel
rara vez	selten
sobrante	überschüssig

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10**# Cifras – 743100**

dedicarse	(hier) tätig sein; arbeiten
en cuestión de paridad	was die Parität betrifft
superar	(hier) übertreffen, liegen vor

Ecología – Las aves y el clima

el ánsar campestre	Saatgans
el buitre moteado	Sperbergeier
el ciclo vital	Lebenszyklus
el escribano sahariano	Hausammer
el refrán	Spruchwort
el vencejo moro	Haussegler
reajustar	(hier) angleichen

Palabra del mes – Máscara

cubrir	bedecken
no somos reconocidos/as	(hier) wir werden nicht erkannt

Personaje – José Sacristán

atreverse	sich trauen
dar un giro	eine Kehrtwende machen
el hogar	Haushalt; Zuhause
el rostro	Gesicht
el soldado de plomo	Bleisoldat
el/la fundador/a	Gründer/in
el/la guionista	Drehbuchautor/in
estrenar	(hier) uraufführen
la cara de acelga	(etwa) ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter
reconocer	(hier) würdigen

En boca de todos – Luchando por un futuro

el desencuentro	Unstimmigkeit
el IPC (índice de precio al consumo)	Verbraucherpreisindex
el mecanismo de compensación	Ausgleichsregelung
indefinido/a	(hier) unbefristet
la patronal	Arbeitgeberverband
la subida salarial	Lohnerhöhung
llueve sobre mojado	(hier) ein Unglück kommt selten allein
retroactivo/a	rückwirkend

Ciencia – El primer cohete 100 % español

despegar	abheben; starten
el cohete	Rakete
el lanzador espacial	Spaceshuttle
el obstáculo	Hürde, Hindernis
fundado/a	gegründet

SOL Y SOMBRA – ALMUDENA, pág. 11

arrollador/a	umwerfend, (hier) sehr einnehmend
aturdido/a	benommen, betäubt
desolado/a	tief betrübt, untröstlich
difundir	verbreiten
el alba (femin.)	Morgendämmerung
exprimir el tiempo	die Zeit (bis zum Letzten) nutzen, ausreizen
infatigable	unermüdlich
la conmoción	Erschütterung
tener todas las cartas	(hier fig.) ein gutes Blatt haben; (hier) bestens gewappnet sein

EN PORTADA – PEDRO ALMODÓVAR, págs. 12-19

a punto	
de dar a luz	kurz vor der Niederkunft
abismal	abgrundtief, (hier) gewaltig
abnegado/a	selbstlos
abordar	aufs Tapet bringen, (Thema) anschneiden
aclamado/a	hochgelobt
amortizado/a	getilgt, amortisiert; (hier) verarbeitet
aventurarse a	wagen
coincidir	(zufällig) zusammenkommen
como un energúmeno	wie ein Verrückter
criarse con	(hier fig.) aufwachsen mit
cuestionable	fragwürdig, zweifelhaft
deliberadamente	wohl überlegt; absichtlich
descomunal	gigantisch, ungeheuer
dotar de	versehen, ausstatten mit
drenar	(hier fig.) trockenlegen; entwässern
el borrador	Entwurf, Konzept
el estado de excepción	Ausnahmezustand
el estreno	Premiere
el legado	Vermächtnis, das Erbe
el medimetraje	Mittellangfilm
el proceso de aprobación	Genehmigungsprozess
el proyecto de ley	Gesetzentwurf

el villano	Schurke, Bösewicht
fundirse con	verschmelzen mit
ir a parar a	gelangen zu
la austeridad	(hier) Einfachheit, Nüchternheit
la contención	Mäßigung
la cuneta	Straßengraben
la escritura	(hier) Schreibprozess
la fosa común	Massengrab
la imposición social	soziale Zwänge, gesellschaftliche Erwartungen
la ingenuidad	Naivität
la maternidad	(hier) Muttersein
la narración	Erzählung
la ofuscación	Trübung der Vernunft; Verblendung
la progenitora	Erzeugerin, Mutter
la proyección	Strahlkraft
la sobriedad	Schmucklosigkeit, Nüchternheit
lacrimógeno/a	(hier) auf die Tränendrüsen drückend
las facciones	(Gesichts-)Züge
los antepasados	Vorfahren
más de lo debido	über Gebühr
narrativamente	erzählerisch
pantanososo/a	sumpfig; (hier) heikel
pasar capítulo	das Kapitel übergehen
pendiente	(hier) offen, unerledigt
perenne	(hier) ewig
polémico/a	umstritten
prevalecer	vorherrschen
promulgar una ley	ein Gesetz verabschieden
proveer de	versehen, ausstatten mit
radiante	strahlend, leuchtend
recrear	nachbilden
rememorar	in Erinnerung bringen
revolver	(hier) aufwühlen
sobre la marcha	während des Prozesses, so nebenher
subyacente	zugrundeliegend
transgresor/a	Grenzen überschreitend; bahnbrechend
yacer	(begraben) liegen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22**# Cifra – 228 000**

afectar a alg.	betreffen; (hier) in Mitleidenschaft ziehen
el flujo migratorio	Strom der Migranten
el país de origen	Herkunftsland
han sido detenidos/as	sind festgenommen worden
huyen (huir)	fliehen
procedía de (proceder de)	stammte aus; kam von

Personaje – Cristina Peri Rossi

dotado/a	dotiert
está considerado/a	
como	(hier) gilt als
se entrega	er wird verliehen
se exilió (exiliarse)	sie emigrierte

Palabra del mes – Huevón

el ambiente de confianza	vertrauensvolle Atmosphäre
el imbécil	(ugs.) Idiot; Depp
no seas huevón	(mex., guat. ugs.) sei kein Faulpelz
perezoso/a	faul
vago/a	faul

Economía – Megaproyecto en Colombia

de doble calzada	mit zwei Richtungsfahrbahnen
el cruce	(hier) Überquerung, Straßenverbindung
el intercambiador vial	Autobahnkreuz
en forma de herradura	hufeisenförmig
inaugurarse	(hier) eröffnet werden

Ecología – Libre de exploración petrolera

la explotación de gas natural y petróleo	(hier) Förderung von Erdgas und Erdöl
respetuoso/a con el medioambiente	umweltfreundlich
sumarse	sich anschließen
unirse	sich anschließen

En boca de todos – La violencia en Ecuador

el estado de excepción	Ausnahmezustand
el incremento	Zunahme
el motín	Aufstand; Revolte
el secuestro	Entführung
el tiroteo	Schießerei
el/la recluso/a	Gefangene/r
la crisis penitenciaria	Krise im Strafvollzug
prever	(hier) vorsehen
propiciar	(hier) begünstigen

Política – Las FARC fuera de la lista negra de EE. UU.

convertirse en	(hier) werden zu
el arma	Waffe
el común	(hier) Allgemeinheit, Volk
el tratado de paz	Friedensabkommen
la guerra civil	Bürgerkrieg
retirar	(hier) streichen

ESCENAS DE ULTRAMAR – EL PROVINCIANO QUE LLEGÓ A PRESIDENTE: BORIC, pág. 23

acomodarse a	sich anpassen an
arrugado/a	zerknittert
controvertido/a	umstritten
el anhelo	Sehnsucht
el diputado	Abgeordneter

electo (elegir)	gewählt
la asamblea	Versammlung
la ciudadanía	(hier) die Bürger; Bürgerschaft
la igualdad de género	Gleichstellung
la pieza clave	(hier) Protagonist
poner en jaque	(etwa) die Stirn bieten
prever	vorhersehen

LENGUA – DELE, EL EXAMEN QUE PONE A PRUBA SU DOMINIO DE ESPAÑOL, págs. 24-27

abonar	(hier) bezahlen
acreditar	belegen
acuda con tiempo de sobra	gehen Sie mit ausreichend Zeit hin
administrar	(hier Prüfung) abhalten
agudizar el oído al oír	die Ohren spitzen; aufmerksam zuhören wenn / sobald man (etwas) hört
aplicar	anwenden
apto/a	geeignet; (hier) fähig
caducar	verfallen, ungültig werden
componerse de con una vigencia indefinida	bestehen aus unbefristet gültig
correr a cargo de desempeñar un papel importante	(hier) übernommen werden von eine wichtige Rolle einnehmen
difundir	verbreiten
el ámbito	Bereich
el centro examinador	Prüfungszentrum
el curso de preparación presencial	Präsenzkurs zur Vorbereitung
el manual	(hier) Lehrbuch
el marcador del discurso	Diskursmarker
el nivel de exigencia	Anforderungsniveau
el ordenador	Computer
en línea	online

en remoto	von fern
estar avalado/a por	bestätigt werden; anerkannt sein
estar sujeto/a a descuentos	(hier) mit Preisnachlässen verbunden sein
hacer a alg.	
perder el hilo	jdn. dazu bringen, dass er den Faden verliert
hincar los codos	(hier) büffeln
implementarse	eingeführt werden
imprescindible	unerlässlich
la cámara de comercio	Handelskammer
la convocatoria	Aufruf; (hier) Prüfungstermin
la destreza	(hier) Fertigkeit
la distracción	Ablenkung
la elaboración	Ausarbeitung
la entidad pública	öffentliche Einrichtung, Amt
la exposición	(hier) Darlegung
la finalidad	Zweck
la gestión del tiempo	Zeiteinteilung
la medición estándar	standardisierte Bewertung
la palabra clave	Schlüsselwort
la pauta	(hier) Vorgabe
la relación	(hier) Verzeichnis; Auflistung
la tasa de examen	Prüfungsgebühr
las siglas	Kürzel
los conocimientos adquiridos del idioma	erworbene Sprachkenntnisse
no es plato de buen gusto para nadie	niemandem schmecken
pasar a denominarse...	(hier) von da an ... heißen
pasar la noche en blanco	eine schlaflose Nacht verbringen
penalizar	bestrafen; (hier) als Fehler bewerten
plantear	(hier) aufstellen
poner a prueba	auf die Probe stellen
por cuenta propia	auf eigene Faust

quedarse corto/a al escribir	nicht genug schreiben, zu wenig schreiben
quedarse en blanco	nicht weiterwissen, e-n Blackout haben
salir airoso/a de	gut abschneiden, erfolgreich sein
seguir algo al pie de la letra	e-r Sache buchstabengetreu folgen, aufs Wort folgen
verse recompensado/a	belohnt werden

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 29

dentro de nada	in null Komma nichts
el vacío	die Leere
enhorabuena	herzlichen Glückwunsch
no parar nunca de trabajar	ständig arbeiten

FAUNA – PEREZOSOS: LOS MAESTROS DE LA LENTITUD, pág. 30

a cámara lenta	in Zeitlupe
el gato depredador	Raubkatze
el mamífero	Säugetier
el metabolismo	Stoffwechsel
el perezoso de collar	Kragenfaultier
el perezoso pigmeo	Zwergfaultier
en peligro de extinción	vom Aussterben bedroht
la digestión	Verdauung
la serpiente gigante	Riesenschlange
rondar	(hier) etwa liegen bei
sigiloso/a	vorsichtig; leise

TÍPICO – EL MANTÓN DE MANILA, págs. 32-33

adinerado/a	wohlhabend
bordar	sticken

de vestuario femenino	für die weibliche Garderobe
doblar en sentido diagonal	schräg falten, diagonal umschlagen
el fleco	Franse
el pañuelo de seda	Seidentuch
el/la chulapo/a	typ. Madrider/in im 19. Jh.
envolverse	sich einhüllen
la composición	(hier) Arrangement
la copla	Copla, span. Liedgattung
la prenda	Kleidungsstück
la verbena	Madrider Volksfest
lucirse	(hier) sich hübsch machen; sich zeigen
opaco/a	(hier) matt, dunkel
resaltar	(hier fig.) betonen
sentar bien (a)	(Kleidung) jdm. gut stehen
vinculado/a a	verbunden mit

MUNDO HISPANO – LA LIBERTAD DE PRENSA, págs. 34-37

a todas luces	ganz offensichtlich
agravar	verschärfen
amargo/a	bitter
amenazado/a	bedroht
arbitrario/a	willkürlich
con todo	trotz allem
cubrir	(hier) berichten über
despenalizar	entkriminalisieren
el auge	(hier) Aufstieg
el confinamiento	(hier) Lockdown
el Consejo de Comunicación Audiovisual	Rat für audiovisuelle Kommunikation
el cuestionario a expertos	Experten-Fragebogen
el delito de prensa	Pressedelikt, -vergehen
el elemento vital	wesentliches Element
el marco legal	Rechtsrahmen
el poder ejecutivo	Exekutive
el registro domiciliario	Hausdurchsuchung

el sinfín	Unmenge; Unzahl
en directo	live
en vigor	gültig; in Kraft
expulsado/a	ausgewiesen
impune	ungeahndet; straflos
la cobertura de internet	Internetanbindung
la colusión	geheime Absprache
la detención	Festnahme; Verhaftung
la emisora comunitaria	Bürgerradio
la frecuencia radiofónica	Rundfunkfrequenz
la intimidación	Einschüchterung
la libertad de expresión	Meinungsfreiheit
la ojeada	(hier) Blick
la ONG (Organización No Gubernamental)	NGO (Nichtregierungsorganisation)
la opacidad	(hier) Intransparenz
la posverdad	postfaktische Wahrheit
la precondition	Voraussetzung
la rueda de prensa	Pressekonferenz
llevarse a cabo	zustande kommen
necesita ser defendido/a	muss verteidigt werden
obstaculizar	behindern; blockieren
poner en marcha	(hier) umsetzen
preocupante	besorgniserregend
reelegido/a	wiedergewählt
retratar	schildern; darstellen
salvaguardar	bewahren; schützen
sometido/a	(hier) ausgesetzt sein
sufre amenazas	wird bedroht
vigilancia	(hier) Überwachung

ARTE – LA DAMA DE ELCHE, págs. 38-39

ejercer	(hier) ausüben
el busto	(hier) Büste

la piedra caliza	Kalkstein
policromado/a	vielfarbig
apreciarse	(hier) sichtbar sein
extraer	(hier) entnehmen
las facciones	Gesichtszüge
el ojo rasgado	Auge mit besonders schmaler Lidspalte
la incrustación	Verkrustung
la solapa	Revers
destacar	hervorstechen
el pendiente	(hier) Ohrgehänge
la lámina de oro	Goldblatt
el recipiente funerario	Grabbeigabe
el conjunto escultórico	Skulpturengruppe
la hornacina	Mauernische
la pieza emblemática	Vorzeigestück
el collar	Halskette; Kollier
el manto	Umhang; Mantel
el rodete	Dutt, Haarkranz
la cofia	Haube
la diadema	Diadem
la mantilla	Schleiertuch
la toca	Haube
la toga	Toga
la túnica	Tunika
las ínfulas	Zierband

**CUENTO – MIGUEL DE CERVANTES, DETECTIVE
EPISODIO II: LAS DUDAS DE MIGUEL, págs. 40-43**

alg. se hacía pasar por él	jmd. gab sich für ihn aus
amargo/a	bitter
ameno/a	unterhaltsam; kurzweilig
aplastado/a	abgeflacht
arrepentirse de algo	etwas bereuen
atado/a	gebunden, gefesselt
atreverse	sich trauen

borrarse de golpe	mit einem Schlag verschwinden
burlarse de alg.	sich über etw. lustigmachen
castigado/a	bestraft
casto/a	keusch
confiar en	vertrauen in/auf
conformarse	sich zufriedengeben
contiguo/a	nebenstehend
dirigirse a	(hier) sich begeben
el caballero andante	fahrender Ritter
el caballo volador	fliegendes Pferd
el escalón	Stufe
el escudero	Schildknappe
el fruto	(hier) Ergebnis
el mendigo	Bettler
el olivo	Ölbaum, Olivenbaum
el/la bisabuelo/a	Urgroßvater, -mutter
el/la carcelero/a	Gefängniswärter/in
erudito/a	gebildet; hochgelehrt
expectante	gespannt, erwartungsvoll
firme	(hier) fest
fracasar	versagen
la aglomeración	(hier) Menschenmassen; Gedränge
la excusa	Ausrede; Vorwand
la novela de caballerías	Ritterroman
la resaca	
monumental	gewaltiger Kater
la torta con miel	Honigfladen
la tumba polvorienta	staubiges Grab
las afueras (pl.)	Umgebung; (hier) am Rande
¡maldito sea!	(ugs.) Verflucht sei er!
masticar	kauen
muy culto/a	hochgebildet
rechoncho/a	stämmig; pummelig
reclamar	(hier) gefragt sein; verlangen
será puesto/a en libertad	wird freigelassen werden
sonar	(hier) klingen
yacer	liegen; begraben sein

UN DÍA EN LA VIDA DE ... JORGE NÚÑEZ, LUTIER, págs. 44-45

a su antojo	nach Belieben, wie es ihm beliebt
el alerce	Lärche
el almacén	(hier LA) Lebensmittelgeschäft
el charango	Charango, kleines Zupfinstrument
el cuatro	Lautenart mit 4 bzw. 8 Saiten
el guitarrón chileno	große chilen. Gitarre mit 25 Saiten
el instrumento de cuerda	Saiteninstrument
el instrumento de viento	Blasinstrument
el laurel	(hier) Chilen. Lorbeerbaum
el lutier	Instrumentenbauer
el mañío	Chilenische Steineibe
el mesón	(hier LA) großer Arbeitstisch, Arbeitsplatte
el raulí	Rauli (Scheinbuchenart)
el serrucho	(Säge) Fuchsschwanz
el tiple colombiano	kolumb. Lautenart mit 4 Chören aus je 3 Stahlsaiten
el ulmo	Chilenische Scheinulme
la lenga	Lenga-Südbuche
la quena	Andenflöte aus Holz oder Bambus
la zampona	Siku, Art Panflöte
lijar	schmirgeln
tallar	(hier) schnitzen

IDIOMA

Gramática fácil

Cena para dos – Vocabulario y ejercicios, págs. 46-47

el anillo	Ring
el bombón	Praline
el jarrón	(hier) Vase
el mantel	Tischdecke
la cerveza de barril	Fassbier
la cubitera	Eiswürfelbehälter

la gaseosa	(hier) Limonade
la vela	Kerze

En contexto – Cena con Jürgen, pág. 48

atragantarse	sich verschlucken
el brindis	Trinkspruch, Toast
no sabes	
qué susto	was für ein Schreck
raro/a	komisch, seltsam
recoger	(hier) abholen
sigue mirándome	er schaut mich weiter an

Gramática y ejercicios – Ser y estar, págs. 49-50

comprometido/a	(hier) verlobt
confundido/a	durcheinander; verwirrt
el estado	(hier) (Gefühls-)Zustand
el móvil	Handy
gracioso/a	witzig, lustig
juguetón/a	verspielt
la flecha	Pfeil
las tienes puestas	(hier) du hast sie an
loco/a	verrückt
tienen que ver con	haben (etwas) zu tun mit

Tarjetas, págs. 51-52

aplazar el estreno	die Premiere verschieben
asumir un riesgo	ein Risiko eingehen
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
exponerse a	sich e-r Sache aussetzen
la colcha	Tagesdecke
la revisión salarial	Gehaltsrunde; Gehaltsüberprüfung
la sábana bajera	Bettlaken; Betttuch
modernista	Jugendstil-
tumbado/a en el sofá	auf dem Sofa liegend

Expresiones – A mal tiempo, buena cara; cara de acelga, pág. 53

a secas	nur
amargado/a	verbittert; (hier) bitter geworden
chungo/a	(ugs.) mies; schlecht
el tiempo atmosférico	Witterungsbedingungen
la acelga	Mangold
la mala racha	Pechsträhne
salir de marcha	weggehen; einen draufmachen
trasnochar	die Nacht zum Tag machen; sich die Nacht um die Ohren schlagen
van a alucinar	sie werden begeistert sein

Gramática intermedio – Cómo y cuándo usar ser y estar, págs. 54-55

adquirido/a	erworben
congestionado/a	(hier) verstopft
contagiar	anstecken
coqueto/a	eitel
el dote	(hier) Begabung, Gabe
estar de muerte	extrem lecker sein
inherente	einer Sache eigen sein / ihr innewohnen
la caña	(hier) kleines Bier vom Fass
la cartelera	(hier) Filmprogramm
la cita a ciegas	Blind Date
la clara	Radler, Alsterwasser

Pasatiempos y humor – ¡Para gustos, los colores!, pág. 56

el pomelo	Pampelmuse, Grapefruit
¿le apetece...?	Haben Sie Lust...?

Traducción – La cosa está que arde, pág. 57

abarroado/a	vollgestopft, überfüllt
el sentido figurado	Bedeutung im übertragenen Sinn
la chirigota	(hier) Narrenchor
la comparsa	(hier) Narrentruppe
quedarse con	(hier, im Gedächtnis) behalten

Lengua coloquial – Los compañeros de piso: Un fin de semana largo, y ejercicios, págs. 58-59

el bocado	Happen; Bissen
el cachondeo	(ugs.) Jux; Spaß; Unfug
el carromato	Karre; Wagen
el cazón	Hundshai
el choco	kleiner Tintenfisch
el pito de carnaval	spezielle Pfeife des Karnevals in Cádiz
hecho/a polvo	(hier) baufällig
la chirigota	(hier) Narrenchor
la comparsa	(hier) Karnevalstruppe
la ortiguilla	Wachsrose (Art Seeanemone)
la puntillita	winziger Tintenfisch
no dejar títere con cabeza	alles kaputtschlagen
no te piques	werde nicht sauer, sei nicht beleidigt
pasarse	es übertreiben
pillar	(ugs., hier) kapiieren
ponerse morado/a	(hier ugs.) sich den Bauch vollschlagen
reventar	(hier) platzen
rozar	streifen; leicht berühren
ser salado/a	witzig sein
tal cual	(hier) genau

GASTRONOMÍA – FLAN DE HUEVO, págs. 62-63

constar	(hier) hervorgehen
el baño María	Wasserbad
el fondo grueso	dickwandig
el gallo galo	gallischer Hahn
el matiz	(hier) Geschmacksnuance
el retoque	Nachbesserung
inadvertido/a	unbeachtet; unauffällig
la corteza	(hier) Schale
la pasa	Rosine
la varilla	(hier) Rührstab (vom Handmixer)
la yema (de huevo)	Eigelb
verter	(hier) umgießen
viscoso/a	zähflüssig

visigodo/a	westgotisch
volteado/a	umgedreht; auf dem Kopf stehend

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

comedido/a	bescheiden, zurückhaltend
conmover	bewegen
desaparecer	verschwinden
devastado/a	verwüstet, zerstört
el abismo	Abgrund
el acusado	der Angeklagte
el documental	Dokumentarfilm
el juicio	(hier) Gerichtsverfahren
el látigo	Peitsche
el preso	Sträfling, Gefangener
el sorteo	Gewinnspiel
embarcarse en	verwickelt werden in
gestarse	entstehen, sich herausbilden
huir	fliehen
la cárcel	Gefängnis
la costura	Naht
la costurera	Näherin
la función	(hier) Vorstellung
lanzar	(hier) auf den Markt bringen
los tiempos	
revueltos	unruhige Zeiten
no se detiene	
ante nada	schreckt vor nichts zurück
poner rumbo a...	Kurs auf ... nehmen
quedar	(hier) sich verabreden
reconocido/a	anerkannt, geschätzt
todo el mundo	jedermann

CUADERNOS DE VIAJE – ¡PARA YA, BESTIA!, EL VOLCÁN DE LA PALMA, pág. 66

amenazador/a	bedrohlich
aportar su granito de arena	seinen Beitrag leisten
barrer	kehren

conmover	(fig.) bewegend
deshabitado/a	unbewohnt
el/la afectado/a	Betroffene/r
encargarse de	sich kümmern um
expulsar	(hier) ausstoßen
la azotea	Dachterrasse
la colada de lava	Lavastrom
la donación	Spende
la isla bonita	(fig.) La Palma
¡para ya!	hör endlich auf!
tener lugar	stattfinden

**EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – VEINTE POEMAS DE AMOR: ALMÍBAR
AMARGO , pág. 68**

altisonante	hochtrabend
cabrear	verärgern
el recetario	Rezeptblock
el vocero	(LA, hier fig.) Regierungssprecher
la loa sin tasa	uneingeschränktes und übertriebenes Lob
nunca falla en irritarme	scheitert nie beim Versuch, mich zu ärgern
y se hacía llamar mucho	er ließ sich gerne und oft (so) nennen